



pluie de sable

Il arrive parfois, en Suède, que du sable tombe en pluie. Du sable qu'une tempête a ôté du Sahara. Du sable voyageur. Une pluie pas ordinaire. Et pourtant le Sahara est toujours là.

Nos oiseaux de pluie vivent comme ce sable. Ils font des milliers de kilomètres, de la Chine à Lille, de Wazemmes à Pékin ou à Sulaimany. Ils sèment et se laissent ensemençer. Ils vont et restent. Ils dessinent là-bas pour un instant un paysage nouveau. Ils sculptent le pays d'ici.

Le sable ne coule pas seulement pour marquer la fuite du temps. Il construit à chaque instant des formes nouvelles. Et s'il entre dans nos souliers, c'est pour mieux nous rappeler que nous avons marché sur la plage. BF

pluie d'été

n°14/2004

association
la pluie d'oiseaux
www.lapluidoiseaux.asso.fr

les 2 vols de l'enclume (un spectacle en images)

"Victorien Lenclume s'attache un temps aux bégonias, puis déteste les fleurs. Il préfère se laisser glisser dans les airs et butiner les cheminées. Victorien Lenclume est l'homme le plus célèbre du monde, enfin il aurait pu. Mais le monde regarde ailleurs, sans même rêvasser. Le monde regarde le monde et ne voit pas Victorien."



Le monde regarde le monde et ne voit pas Victorien."

Mai 2003, au Biplan, à Lille, Victorien Lenclume prend son envol lors de la 1^{ère} expérience de "lecture colorée" de la Pluie d'Oiseaux. L'envolée a plu au public présent et nous a incités à "colorer" de musiques, d'images, de voix et de jeux deux autres nouvelles du même auteur.

Short short's story (une histoire à chute) : Un homme sans problème entre dans un magasin pour s'acheter un short. Comment en sortira-t-il ? Sera-t-il encore admis dans la société ? Une fable sur la chute rapide qui peut surprendre chacun.

Couloir à grande circulation : Un lézard traverse un couloir et entraîne l'observateur aux frontières de la raison, au-delà des limites du possible. Juste au-delà.

Les deux vols de Lenclume : La naissance, l'enfance, la gloire possible et la mort d'un homme ordinaire qui possède le don de voler. Mais où est la réalité ? Personne n'a vu Victorien voler. Alors s'il n'y a pas de témoin, y a-t-il eu événement ?

Le 10 juin 2004, à 20h30, verra, au Centre Culturel Max Pol Fouchez de Méricourt, avec l'aide de Droit de Cité, la création de ce spectacle en images avec, sur les nouvelles de Bertrand Foly, les voix de Marie-Pierre Feringue, Marie-José Billet et Emmanuel Plovier, le violoncelle de Colette Lucidarme, les graphismes de Jean Ballon et Didier Majewski, et la lumière de Hugues Espalieu.

Des "petits livres" où le public pourra retrouver les trois histoires et une demi-douzaine d'autres seront publiés pour l'occasion. BF

lectures colorées

L'expérience des "lectures colorées" de 2003 se poursuit en 2004. Avec d'autres genres, d'autres gens, d'autres matières, mais toujours des livres.

Méditerranées : Un voyage littéraire, dans les pays méditerranéens, à travers les époques, sous les arbres, des oasis aux peupliers, des potagers aux étangs, dans ces lieux de rencontre, de passage, de repos, de plaisir, de contemplation, de parole, de silence, de nourriture terrestre et spirituelle que sont les jardins.

"Méditerranées" a été créé le 24 mars à la médiathèque Buridan à Béthune, puis est allé visiter Paris.

Avec Céline Brunelle, Mérouan Talbi et Piero Studioso, en co-réalisation avec la Compagnie du Passe-Muraille (avec laquelle nous co-produisons une "Petite Sirène" dont on vous reparlera bientôt).

Savinien sur la Lune : En attendant sa création en 2005, vous pourrez voir et entendre, les 10 et 11 novembre 2004, à la Maison Folie d'Arras une version "concertante", principalement musicale donc, de l'adaptation du roman de Savinien de Cyrano de Bergerac (le vrai) "Histoire comique des Empires et Etats de la Lune et du Soleil".

Qu'est-ce que la Lune ? Une fenêtre sur l'au-delà ? Un autre monde ? Savinien en cette fin du XVIII^{ème} siècle va y voir de plus près, bien avant Jules Verne ou la Nasa. Un étrange voyage qui rassemble aventure, philosophie, humour, invention et poésie.

Avec l'ensemble baroque Tempérament, sur une adaptation de Bertrand Foly et une mise en scène de Henri Lavie. BF

3 chinois

Mahan a dressé au mur de la Galerie du Centre d'Arts, une étrange tour ondoyante faite de photos de bâtiments de Lille. Il l'a déclinée à la mine de plomb, à l'huile, en grains de riz ou, sur table, en miroir et tiramisu entourée de couteaux et fourchettes. De longs fils rouges en remontent au plafond et redescendent le long du mur, à des photos - vous, moi, des inconnus seuls ou en groupe, des maisons, églises... et quelques chemises blanches - qui suivent ainsi le mouvement des couverts.

"Ma vie est faite d'expositions, dans mon pays comme à l'étranger. En avril, je pars pour exposer aux Etats-Unis, en juin en Italie puis au Japon... c'est aussi pour ça que je trouve le concept de résidence très intéressant car rester 60 jours dans une ville c'est connaître sa vie et ses habitants, ce n'est pas faire une exposition puis s'en aller." (in Interviews par Marine, site lapluidoiseaux.asso.fr)... quand ce n'est pas ses œuvres qui voyagent seules ! Car si Mahan avait déjà exposé à Beaubourg, il n'était jamais venu à Paris.

Yiling a posé au sol un sommier aux chatolements rouges, un grand mural où mille couleurs titillent celle, mastic, qui les recouvre. Entrelacs riche en matières ou tout en sobriété rouge ou noire sur de plus petits formats. Fourmillement. Abstrait ? Inextricable ? Enchevêtrement de mots, de noms, de personnages, animaux, objets, bâtiments. Intimes, publics, privés, licencieux, pudiques... le monde, son monde : tout son séjour à Lille est là, entremêlée de son(ses) histoire(s), de l'Histoire ! Riche, très riche, foisonnant, et pourtant tout s'emboîte calmement.

Yiling nous reviendra peut-être en septembre pour repeindre son mur de l'hôtel Mercure sur l'aéroport de Maastricht... 10 ans après ! Eh oui, il avait alors passé plusieurs mois là et à Liège pour y peindre et exposer. Sans nouvelles depuis des années, Yi-ling voulait à tout prix revoir ce mur et retrouver les personnes qui l'avaient accueilli, les lieux où il avait vécu. Sans trop y croire, je l'accompagnai et non seulement sa peinture, bien que déla-vée, faisait toujours face aux pistes d'atterrissage mais aussi le directeur était le même : émotion ! Discussions. Ainsi naît un projet d'événement : le retravail de cette fresque, 10 ans après exactement. 10, le 1 et le 0, chiffres hautement symboliques pour Yiling (Yi = 1, ling = 0).

Yiling est souvent à Shanghai et pourrait permettre que nous y développiions des projets. Il souhaite aussi mettre en place des accueils croisés d'enfants d'artistes, accompagné d'un de leurs parents.

Dordu, tordu, tortue, dortu... **Ling Fei** s'efforce de bien prononcer, de placer le T et le D : une vidéo née directement de notre histoire avec lui ! Puis ce sont 8 grands visages qui nous accueillent, souriants, étonnés, fâchés... tous réagissant à la couleur qui macule leur visage. Tous de types différents, ils reflètent l'ouverture qu'a Ling Fei sur le monde et peut-être aussi sa recherche de l'identité.

"Identités" est le nom de l'événement artistique que nous voulons mettre en place avec lui au Temple de la Longévité de Pékin en septembre 2005. Ce projet s'est précisé sous le sable de Grande Synthe ! Ling Fei participait à ce Laboratoire (cf. Sable). Tout comme Corinne Masiéro qui a donné une voix française, avec Léopold Franckowiak, au film de Ling Fei "Métamorphoses des transsexuelles en Chine".

Ling Fei collecte actuellement en Chine des œuvres pour **OrientS**, exposition de calligraphies chinoises et arabo-kurdes-persanes.

Sur notre site www.lapluidoiseaux.asso.fr : retrouvez Mahan, Yiling, Ling Fei et les interviews de Marie-Joseph Pilette, Edith Henry, Bertrand Foly, Lou Riff et Morgane Olivier... EH

P L U I E S D E S A I S O N N ° 1 4 / 2 0 0 4

la pluie d'oiseaux
باران
desaczi ptakow

kurdistan

"Lors de la réunion du 17 février 2004, le Conseil des Ministres a décidé de mettre en œuvre tout ce qui est nécessaire à la réalisation du Musée d'Art Moderne.

Nous voudrions vous informer que :

1. Ce projet a été initié par l'association Kurde-Européenne La Pluie d'Oiseaux qui a déjà collecté un grand nombre d'œuvres pour ce musée.

2. Dans cette organisation, Rebwar Saeed représente le côté kurde.

3. L'architecte Karwan Fatah a conçu le design et les plans de ce musée.

4. Le chef de la municipalité de Sulaimany a attribué un terrain pour la construction de ce musée."

Lettre du Gouvernement Régional Kurde de Sulaimany, 22/02/2004, année kurde 2703.

En cette période de restructuration profonde de cette région, y poursuivre nos actions nous paraît encore plus important. Les actions d'échanges culturels y sont plutôt rares et nos projets ont tout de suite reçu un accueil très enthousiaste. Les informations nous signalent presque quotidiennement des attentats en Irak, mais ceux-ci ne sont pas dans la partie kurde qui reste une des plus sûres. Nous sommes en étroites relations avec des personnes y vivant ou venant d'y séjourner. Ils nous confirment cela. Ils nous disent être nombreux à travailler à la réorganisation de leur pays dans un esprit démocratique. Ainsi avec l'Institut Français des Langues à Erbil, des associations de femmes, des artistes et architectes..., nous soutenons le projet de résidence artistique d'Olivier Touron, Anna Solé, Edith Henry et Ling Fei et l'exposition OrientS à Sulaimany et Erbil, en Septem-

... et puis il y a le sable

Le 2 avril vers 19h, 3 gnomes - ? - entrent dans la Galerie Robespierre de Grande Synthe, des dessins accrochés à ce qui leur tient lieu de vêtements. Ils observent les peintures, remuent le sable du dessus d'une table, y découvrent des trésors, prennent à partie des visiteurs, parlent, mais il est parfois difficile de savoir en quelle langue .../... un photographe chinois, Ling Fei, entre dans le jeu... tout cela finit dans un bac à sable : acteurs et public, tous ont enlevé leurs chaussures pour fouiller joyeusement le sable qui recouvre une immense peinture. Pépé Gudino, Corinne Masiéro et Louise Bronx ont passé plusieurs jours ici pour mijoter cette intervention dans l'univers d'Edith Henry. Pour en savoir plus : venez à Saint-Floris ! Vous pourrez y découvrir les vidéos de Sylvain Houcke qui retrace ce "... et puis il y a le sable N°2" et "Transferts" et la résidence des 3 artistes chinois etc... etc. ! (cf Rendez-Vous). EH

100.000 visiteurs

Le site Web de la Pluie d'Oiseaux a vu le jour en janvier 2002. Vous y trouverez des infos et des photos sur toutes nos créations et tous nos événements (ou presque), sur nos histoires avec le Kurdistan, avec la Chine, avec le poème de Rebwar dont notre nom est issu. Vous y verrez des dessins et des textes dont des enfants nous ont fait cadeau, des cartes virtuelles à envoyer, des fonds d'écran tout beau à télécharger et des nouvelles du Musée de Sulaimany. Et bientôt un projet d'images et de phrases auquel vous pourrez participer.

En tout (diaporamas compris) 800 pages à consulter ! Le 25 avril 2004, 100 000 visiteurs étaient déjà passés et y avaient vu 220 000 pages !!

Cela fait de notre site l'un des sites culturels de la région les plus visités. Et on est bien content. BF

un dimanche à la campagne (les dix ans de la pluie d'oiseaux)

Tous les étés commencent chez nous par une fête, un dimanche à la campagne. Cette fois, la Pluie d'Oiseaux aura dix bougies sur son gâteau. Dix ans que des peintres, des photographes, des Kurdes, des comédiens, des français, des écrivains, des Chinois, des musiciens, des architectes, des conteurs, des Mexicains, des metteurs en scène, des amis se retrouvent au sein de notre association pour expérimenter, pour créer, pour inventer.... Ça s'arrose ! BF

Les rédacteurs de cette Pluie d'Été 2004 sont Edith Henry et Bertrand Foly. Les illustrations sont de Didier Majewski et Sarwat. La conception/réalisation est de Jean-Paul Lafitte.

la pluie d'oiseaux
باران بهاران
dessez ptakow

bre - ceci en parfaite connaissance des conditions et des règles de sécurité.

Nazand Begikhani est partie 3 semaines en mars au Kurdistan d'Irak pour y mener une enquête sur les violences au nom de l'honneur. Avec 2 autres personnes, elle était en mission pour KWAHK (association contre les crimes d'honneurs), dépêchées par l'Université de Londres et France Liberté. Ceci est dans le but d'étudier sur le terrain quel serait le projet le plus pertinent dans le domaine humanitaire et de défense des droits de l'Homme en direction des femmes. Pendant son séjour Nazand a rencontré des organisations de femmes, des institutions gouvernementales, des médias, des maisons d'éditions, des centres culturels... dont le Centre culturel et d'Information des Femmes, notre partenaire pour Vies de femmes, vues d'artistes. Elle a pu passer un moment en compagnie de Talar et des peintres de cette exposition, accourues à sa rencontre. Il faut dire qu'un article venait de paraître relatant l'exposition du 8 mars à l'Hôtel de Ville de Lille et le désir du Maire, Martine Aubry, d'inviter des femmes de cette exposition : toutes voulaient savoir qui d'entre elles participeraient ... Déception ! Ce qu'elles pensaient être une réalité n'est encore qu'un souhait. Nazand a rapporté 3 nouveaux portraits pour Vies de femmes qui en compte maintenant 38.

Vie de femmes, Vue d'artistes est à Paris le jeudi 20 mai, ainsi que l'itinéraire Kurdes pour une manifestation organisée par l'association Solidarité-Irak. C'est pour nous l'occasion de rappeler que nous ne sommes rattachés à aucun parti politique, que notre terrain d'action est l'art et la culture mais que nous n'en sommes pas moins (et peut-être plus !) pour la démocratie et contre toutes les dictatures, que nos actions en relation avec le Kurdistan sont en solidarité de tout le peuple irakien et pas seulement des kurdes, qui en représentent quand même plus de 20%. EH

livre d'or

(traits de plume des visiteurs du site)

• Bonjour Edith et Bertrand, nous avons regardé les poèmes sur votre site. Nous avons pensé que c'était très joli. Les enfants ont eu beaucoup d'imagination à partir de vos merveilleux spectacles. On espère voir un autre conte de vous. Les élèves CE2/CM1 (Lallaing - Nord).

• L'engagement se lit sur tous les visages, entre chaque coup de pinceau, s'entend dans le bec de chaque oiseau de la pluie, qui va et s'envole sur le net .../... Aneleor (Bordeaux/Gironde).

• Doublement intéressée par la visite de votre site car j'ai rencontré un art asiatique il y a pas mal d'années déjà .../... Je raffole d'un échange culturel car il permet une mouvance plus large de notre créativité. J'attends votre contact et je suis solidaire de votre travail. A très vite j'espère. Hercot Anne-Marie (Wépion/Belgique)...

rendez-vous

Exposition : • ITINÉRAIRES KURDES (D'un monde à l'autre)

Olivier Touron à l'Institut Français des Langues à Erbil en juin Kurdistan d'Irak

Spectacles : • LES DEUX VOLS DE LENCLUME

Un spectacle en images

Le 10 juin à 20h30 au Centre Culturel Max Pol Fouchet Rue Jean-Jacques Rousseau à Méricourt (62)

• CONTUURLURES (Histoires en peintures)

Le 28 juillet au Centre Social Mosaïque de Lille

95, rue du Long Pot à Lille Fives

Le 16 août au Festival FêronArts à Féron (59)

Fête : • SAINT-FLORIS D'ÉTÉ

Un dimanche à la campagne. Une fête associative.

Le 27 juin à partir de midi à Saint-Floris (62)

copinages

• INTÉRIEURS-EXTÉRIEURS

Miguel Arechiga - Anna Solé - Pierre Rogeaux - Sophie Cuypers.

Exposition du 5 juin au 17 juillet à La Sécu

26, rue Bourjemois à Lille - Vernissage le 4 juin à 18h30

Ouvert le vendredi et le samedi de 14h à 19h

• RAINBOW 17, rue D. de Tassigny à Lille

Tous les mercredi à 21h : concert Léo et les Mohicans

Mardi 29 juin à 20h : café littéraire avec M.-Hélène Laffon

• VAN'M aux Voies Off en Arles du 7 au 11 juillet



SARWAT nous avait offert cette peinture. Peintre et photographe talentueux, proche ami de Rebwar, il était un de nos relais au Kurdistan... une voiture a privé de père ses deux enfants...

P L U I E S D E S A I S O N N ° 1 4 / 2 0 0 4

L'association La Pluie d'Oiseaux est soutenue par : le Conseil Régional Nord/Pas-de-Calais et les Conseils Généraux du Nord et du Pas-de-Calais.